

〔参照〕(民)七三三以下、

ウエノ部

伐干呼ヅアカン

吮ズン

無主財産

Vacants.

〔本義〕「ウアケ」トイフ働詞ノ變シタル形容詞ニテ其本羅甸ノ「ウアカレ」ヨリ出ツ「ウアカレ」ハ「空虚テアル」ノ義

〔釋解〕無主ノ財産チイフ此無主財産ハ「エパウ」(紛失物ナリエノ部二〇)及ヒ「ビアン、アン、デゼラン」(無繼嗣財産ナリデノ部三六「デゼラン」ス)參看ト同シク皆政府ニ屬スルモノトス

〔参照〕(民)五三九、

Vacation.

ウアカシオン

勤務時間

ウエノ部

三 Vagabond.

〔本義〕「ウアカン」ニ同シ(本部二)

〔釋解〕公ケノ官吏ノ其職務ヲ勤ムル時間チイフ

ウアガボン

無宿

〔本義〕「ウアゲ」トイフ働詞ノ變シタル形容詞ニテ其本羅甸ノ「ウアカリ」ヨリ出ツ「ウアカリ」ハ「旁皇スル」ノ義

〔釋解〕居所モナク又生活ノ手段モナク無宿ニテ世ヲ渡ルモノチイフ又之ヲ「ジャン、サン、アウ」トモイフ

〔參照〕(治)一一五、(刑)二六九以下、

尾奴ヅエヌ 吠柱兒パチユル 盼ゼン 嗜プ

參養權

四 Vaine pature.

〔本義〕「ウエヌ」ハ「ウエン」トイフ形容詞ノ女性ナリ「ウエン」ハ羅甸

ノ「ウエニツス」ヨリ出ツ「ウエニツス」ハ「空虚ナル」ノ義「パチウル」ハ「獸

〔本義〕「ウエヌ」ハ「ウエン」トイフ形容詞ノ女性ナリ「ウエン」ハ羅甸

ノ「ウエニッス」ヨリ出ツ「ウエニッス」ハ「空虚ナル」ノ義「パチャル」ハ「獸
ヲ畜フ地」ナリ（ペノ部二〇「パチャラジ」參看）
〔釋解〕總テ耕作ニ用井サル地所へ獸畜ヲ牽ヒテ秣カイ
ニ行クノ權チイフ

〔參照〕（民）六四八、

五

Vente.

ウアント
賣却

Vendeur.

ウアンツール

賣主

Acheteur.

アシツール

買主

Acquéreur.

アケルール

ウエノ部

獲得者

〔本義〕「ウアント」ハ「ウアンドル」トイフ働詞ノ變シタル名詞ニ
 テ其本羅甸ノ「ウアンドレ」ヨリ出ツ「ウアンドレ」ハ「賣ル」ノ義
 「ウアンツール」ハ「賣ル人」ナリ「アシッツール」ハ「買フ人」ナリ其
 義「アシ」ニ同シ（アノ部二〇參看）「アケルール」ハ獲得者ナ
 リ（アノ部二二ニ見ユ）

〔釋解〕「ウアント」トハ一方ノ者ハ物品ヲ渡スノ義務ヲ負ヒ
 他ノ一方ノ者ハ其代價ヲ拂フノ義務ヲ負フ所ノ契約
 ナイフ物品ヲ渡スノ義務ヲ負フモノヲ「ウアンツール」ト
 イヒ他ノ一方ノモノ其代價ヲ拂フノ義務ヲ負フヲ「ア
 シッツール」又ハ「アケルール」トイフ
 ウアント、モビリエル

Ventes mobilières.

動産乃賣却

動産乃賣却

〔本義〕「モビリエル」ハ動産ナリ（エムノ部一七）

〔釋解〕「按」動産ノ賣却チイフ

ウ
ア
ン
ト
イ
ン
モ
ビ
リ
エ
ル

Ventes immobilières.

不動産乃賣却

〔本義〕「インモビリエル」ハ「不動産」ナリ

〔釋解〕「按」不動産ノ賣却チイフ

ウ
ア
ン
ト
ウ
オ
ロ
ン
テ
ル

Ventes volontaires.

隨意乃賣却

ウ
ア
ン
ト
ジ
ウ
ヂ
シ
エ
ル

Ventes judiciaires.

裁判上乃賣却

〔本義〕「ウオロンテル」ハ「隨意」ノ意「ジウヂシエル」ハ「裁判上」ノ意

〔釋解〕バシレ「ウアント、ジツヂシエル」ハ法律ニ定メタル式ニ
 從テ裁判所ニテ爲ス賣却ナリ此「ウアント、ジツヂシエル」ニ
 二種アリ其一ハ「ウアント、フォルセ」トイヒ其一ハ「ウアント、ウオ
 ロンテル」トイフ「ウアント、フォルセ」トハ拿住又ハ所有權引
 上ノトキニ爲ス賣却ナリ〔按〕強テ爲サシムル賣却ナイ
 フ「ウアント、ウオロンテル」トハ無能力者、共通財産ニテ結婚
 シタル匹偶者、失踪者、及ヒ抗傳ニテ罰セラレシ者ノ財
 産ニ付テ爲ス賣却ナリ〔按〕強テ爲サシメサル賣却即チ
 隨意ニスル賣却ナイフ
 〔參照〕性質ハ（民）一五八二以下、賣主ノ義務ハ（民）一六〇二
 以下、買主ノ義務ハ（民）一六五〇以下、

ウアンチラシオン

Ventilation.

評價

〔本義〕「ウアン」チレトイフ 働詞ノ變シタル名詞ニテ其本羅
 甸、ノ「ウアン」チラレヨリ出ツ「ウアン」チラレハ「風」ニ晒ラスノ
 意即チ「空氣」チ入ル、ノ謂ヒナリ然レトモ其形容ノ意
 味ニテハ「吟味スル」ヲチイフ
 〔釋解〕物ノ全部ノ値ヒノ割合ヒチ以テ其一部ノ値ヲ定
 ムル事ヲイフ

〔參照〕〔民〕一六〇一、二一九二、二二二一、

物哩ヴェリ非葛孫フィカシオン

肥坤ヴェイクオン

嚙ウオン

驗眞

Verification.

〔本義〕「ウエリ」フィエトイフ 働詞ノ變シタル名詞ニテ其本羅
 甸ノ「ウエリ」フィカレヨリ出ツ「ウエリ」フィカレハ「ウエロム」ト「ファセ

レト合成セシモノニテ「ウエロム」ハ「眞實」ナリ「ファセレ」ハ「爲ス」ノ義「ウエリフィカシオン」ハ即チ「眞實ニスル」ノ意ナリ
〔釋解〕事柄ノ實否ヲ知ルタメノ吟味チイフ

Verification des créances.

人權ノ驗眞

〔本義〕「デ」ハ「ノ」ナリ「クレアンス」ハ「人權」ナリ
〔釋解〕センボ子分散人ノ「アクチフ」即チ「權利ニ屬スル部分」ヲ證明スル爲メニ證書類ヲ吟味スル事チイフ
ウエリフィカシオン、ド、エクリチュール

Vérification d'écriture.

書類ノ驗眞

〔本義〕「ド」ハ「ノ」ナリ「エクリチュール」ハ「書付」ナリ（口音）「ド、エクリチュール」ハ「デクリチュール」

〔釋解〕センボ子私書ヲ作りタル人ノ手書シテ且ツ手書

〔釋解〕セノボ子私書ヲ作りタル人ノ手書シテ且ツ手署シタルモノナルヤ否ヤヲ證明スルタメニ裁判所ニ於テ爲ス吟味ナリ

Verification de signature.

手署ノ驗眞

ウエリファイカシオン、ド、シニアチウル

〔本義〕「ド」ハ「ノ」ナリ「シ」ニアチウル「ハ」手署「ナリ」(エスノ部一二)

〔釋解〕「按」私書ノ手署眞ニ之ヲ作りタル人ノ手署シタルモノナルヤ否ヤヲ證明スルタメニ裁判所ニテ爲ス吟味ナリ

〔參照〕人權ニ付テハ(商)四九一以下、書類ニ付テハ(民)一三二四、(訴)一四、四九ノ七項、一九三以下、

Viabilité.

微ヱイ了ア皮里太ビリテ 乏ヴァ蔽ベ 吧ヱ

ウエノ部

生育スヘキ事

〔本義〕「ウイアブル」トイフ形容詞ノ變シタル名詞ニテ其本
羅甸ノ「ウイアエ、アビリス」ヨリ出ツ「ウイアエ、アビリス」ハ「生
存スルニ足ル」ノ義

〔釋解〕生命ヲ保ツ「」ノ出來ル程ノ氣色ヲ以テ生レタル
子ノ形狀ヲイフ此子ハ即チ分娩後直チニ死ストモ他
ノ權利ヲ得ルヲ得ヘク又其權利ヲ他ヘ讓ル「」モ得ヘ
シ然レ此場合ニハ必ス其子ノ生出ノトキ生命アリシ
「」ノ明證ナカルベカラス

〔參照〕〔民〕三一四、七二五、九〇六、

ウイアゼ

終身「」

Viager.

九

〔本義〕佛ノ古語ノ「ウイア」シツ「ヨリ」出ツ「ウイア」ハ「生命ノ續ツ

〔本義〕佛ノ古語ノ「ウイア シュ」ヨリ出ツ「ウイア シュ」ハ「生命ノ續ク
間」ノ義

〔釋解〕人ノ一生涯ヲイフ

ラント、ウイアゼル

Rente viagère.

終身年金

〔本義〕「ラント」ハ「年金」ナリ（エルノ部二五）

〔釋解〕人ノ一生ヲ限リ立テタル年金ナリ

〔參照〕年金ニ付テハ（民）一九六四、一九六八以下、諸種ノ規
則ハ（民）五八八、六一〇、九一七、九一八、一〇一五、二二七七、

ウイリテ、ド、プリ

10 Vilité de prix.

賤價

〔本義〕「ウイリテ」ハ羅甸ノ「ウイリス」ヨリ出ツ「ウイリス」ハ「價ノ少

キ」ノ義「ド」ハ「ノ」ナリ「プリ」ハ「價直」ナリ（ペノ部五六）

〔釋解〕物ノ正價ノ十二分ノ七以下ニテ約束ヲ爲シタル價ヲイフ此場合ニ於テハ相當ノ價ニ非サル旨ヲ陳述シテ其約束ヲ取消スヲ得ヘシ

〔參照〕（民）一六五八、

ウイオル

Viol.

強姦

〔本義〕「ウイオレ」トイフ働詞ノ變シタル名詞ニテ其本羅甸ノ「ウイオラレ」ヨリ出ツ「ウイオラレ」ハ「ウイア」ヨリ出ツ「ウイア」ハ「力」ナリ「ウイオレ」ハ即チ「力」ヲ以テ人ヲ強ユルヲ「チイフ」今「ウイオル」ハ「力」ヲ以テ女ヲ犯ス」ノ意ニ慣用ス
〔釋解〕處女又ハ有夫ノ婦ヲ力ヲ以テ暴迫シ之ヲ犯スヲ

イフ

〔釋解〕處女又ハ有夫ノ婦ヲ力ヲ以テ暴迫シ之ヲ犯ス

イフ

〔參照〕〔刑〕三三二、三三三、

ウイザ

111
Visa.

檢印

〔本義〕羅甸ノ「ウイジツス」ヨリ出ツ「ウイジツス」ハ「見タル」ノ義ナリ
〔釋解〕公ケノ官吏ノ己レノ目ヲ經タル「」ヲ證スルタメ
ニ書面上ニ捺シタル印ヲイフ

ウオアド、フエ

112
Voie de fait.

暴行

〔本義〕「ウオア」ハ羅甸ノ「ウオア」ヨリ出ツ「ウオア」ハ「運送スル」ノ義
今「ウオア」ハ「道路」ノ義ナレトモ此ニテハ猶ホ方法トイハシ
カ如シ「ド」ハ「ノ」ナリ「フェ」ハ「所爲」ナリ

ウエノ部

1007

〔釋解〕人ニ對シテ之ヲイフトキハ其人ニ對シテ行ヒタル總テノ粗暴ノ所爲ナリ物ニ對シテ之ヲイフトキハ他人ノ有スル權利ニ對シテ行ヒタル總テノ粗暴ノ所爲ナリ

〔參照〕(民)一七二五、一七二七、二〇六〇、(訴)六〇〇、(刑)一〇九、一七九、二〇九、二二八、(治)五〇七、

ウオア、ド、ドロア

一四

Voie de droit.

上訴

〔本義〕「ド」ハ「ノ」ナリ「ドロア」ハ「法」又「權」ナリ(デノ部六四)

〔釋解〕裁判ヲ得セシムルタメニ開キタル所ノ「ルクトール」(上訴ナリエルノ部一六)ヲイフ

ウオール

一五

Vol.

れ

盜

盜

〔本義〕「ウオレ」トイフ働詞ノ變シタル名詞ニテ「ウオレ」ノ義ハ
 論說甚多シヂー氏曰ク「ウオレ」ハ羅甸ノ「エンウオラレ」ヨリ
 轉シ來レリト「エンウオラレ」ハ「竊ム」ノ義

〔釋解〕他人ノ物ヲ竊取スルヲイフ

ウオル、センプル

Vols simples.

尋常乃盜

〔本義〕「センプル」ハ「尋常」ノ義

〔釋解〕「按」此語ハ後ノ「ウオル、カリフィ」ト對スルモノニテ加等
 ノ情狀ナキ尋常ノ盜ヲイフ此盜ハ輕罪ニシテ一年ヨ
 リ少カラス五年ヨリ多カラサル禁錮及ヒ十六フラン
 ヨリ少カラス五百フランヨリ多カラサル罰金ニ處セ

ラル、モノナリ又此盜ニ付テハ裁判官ハ公權私權ノ
禁止及ヒ五年ヨリ少カラス十年ヨリ多カラサル監視
ヲ言渡スヲ得ヘシ

ウオル、カリフィエ

Vols qualifiés.

品名ヲ盜

〔本義〕「カリフィエ」ハ「形容シタル」ノ義

〔釋解〕夜間、從犯、兵器携帶、攀踰、損壞、偽鑰、強迫等ノ加等情
狀ヲ以テ犯シタル盜チイフ〇「按」之チ「ウオル、カリフィエ」ト
イフハ夜間ノ盜又ハ攀踰ノ盜トイフカ如キ盜ニ他ノ
語ヲ加ヘテ其模様ヲ形容スレハナリ

〔參照〕民事ニ付テハ(民)一三〇二、二二七九、二二八〇、財産
ノ讓渡ニ付テハ(訴)九〇五、付託ニ付テハ(民)一九三八、分

散ニ付テハ(商)六一二、旅宿主人ハ(民)一九五三、一九五四、

散ニ付テハ(商)六一二、旅宿主人ハ(民)一九五三、一九五四、
刑事ニ付テハ(刑)二五三、三七九以下、

一六
Voluptuaire.

ウオリウプチウエル
無益ヲ

Dépenses voluptuaires.
デパンス、ウオリウプチウエル
無益ヲ費用

〔本義〕「ウオリウプテ」トイフ名詞ノ變シタル形容詞ニテ其本
羅甸ノ「ウオリウプタテム」ヨリ出ツ「ウオリウプタテム」ハ「慰ミ」ノ
義「デパンス」ハ「費用」ナリ(デノ部二九「デパンス」參看)
〔釋解〕「デパンス、ウオリウプチウエル」トイヘハ「全ク慰ミノタメ
ニ使ヒタル費」チイフ
〔參照〕(民)一六三五、

ウウ

看閱一覽

觀望

一七
Vue.

〔本義〕「ウ^カアル」トイフ働詞ノ過去分詞ニテ「ウ^カアル」ハ「見ル」ノ義

〔釋解〕此語ハ二ツノ意味アリ其一ハ期限ヲイフ之ハ「エフエド、ユメルス」(商用手形ナリエノ部四)ノ拂方ノ期限ヲ指シ示スタメニ用井ルモノナリ即チ「ビエ、ア、ウツ」(之ヲ見タルトキハ即チ其拂ヲ爲スヘキ手形ナリ)又「ビエ、ア、ド、ジツール、ド、ウツ」(見シトキヨリ二日目ハ即チ拂期限タル手形ナリ)ノ如キ是レナリ又其一ハ地役ヲイフ例ヘハ隣家ノ地面上ヘ觀望ノタメ牖ヲ開ク權自家ノ觀望ヲ妨

クル程ノ建築ハ之ヲ止メシムルノ權ノ如キ是レナリ

家ノ地面上へ觀望ノタメ牖ヲ開ク權自家ノ觀望ヲ妨

クル程ノ建築ハ之ヲ止メシムルノ權ノ如キ是レナリ
〔參照〕期限ハ(商)一二九、一三〇、一三一、

法律語彙初稿畢

目錄

一

八八